

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1373/2013

z 19. decembra 2013,

ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá zavedenia systému vývozných licencií v sektore bravčového mäsa

(kodifikované znenie)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 161 ods. 3, prvý odsek článku 170 a článok 192 ods. 2 v spojení s článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1518/2003 z 28. augusta 2003 ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá zavedenia systému vývozných licencií v sektore bravčového mäsa<sup>(2)</sup>, bolo niekoľkokrát podstatne zmenené<sup>(3)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Pre vývozné licencie v sektore bravčového mäsa by mali byť ustanovené osobitné pravidlá, ktoré by mali obsahovať najmä ustanovenia o predkladaní žiadostí a o informáciách, ktoré by mali byť uvedené v žiadostiach a v licenciách okrem tých, ktoré obsahuje nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky<sup>(4)</sup>.
- (3) S cieľom zabezpečenia riadneho spravovania systému vývozných licencií by sa mala pre vývozné licencie podľa tohto systému stanoviť výška zábezpeky. Vzhľadom na riziko špekulácií, ktoré sú typické pre systém v sektore bravčového mäsa, by vývozné licencie nemali byť prenosné a mali by sa ustanoviť presné podmienky riadenia prístupu prevádzkovateľov k tomuto systému.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 217, 29.8.2003, s. 35.

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu V.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

- (4) V súlade s článkom 169 nariadenia (ES) č. 1234/2007 súlad so záväzkami vyplývajúcimi z dohôd uzavretých podľa článku 218 zmluvy týkajúcich sa objemu vývozov sa má zabezpečiť na základe vývozných licencií. Preto by sa mal ustanoviť podrobný harmonogram pre podávanie žiadostí a pre vydávanie licencií.

- (5) Okrem toho rozhodnutia týkajúce sa žiadostí o vývozné licencie by sa mali oznamovať iba po uplynutí obdobia na posúdenie. Toto obdobie by malo umožniť Komisii odhadnúť požadované množstvá, ako aj s tým spojené náklady, a ak je to potrebné, prijať špeciálne opatrenia uplatniteľné najmä na žiadosti, o ktorých sa dosiaľ nerozhodlo. Je v záujme prevádzkovateľov, aby po stanovení koeficientu prijatia bolo možné zrušiť žiadosti o licencie.

- (6) Komisia by mala mať presné informácie týkajúce sa žiadostí o licencie a o využití vydaných licencií, aby bola schopná riadiť systém licencií. V záujme efektívneho spravovania by členské štáty mali používať informačný systém v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 792/2009 z 31. augusta 2009, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií a predkladania dokumentov členskými štátmi Komisii v rámci spoločnej organizácie trhov, režimu priamych platieb, podpory poľnohospodárskych výrobcov a režimov uplatniteľných na najvzdialenejšie regióny a menšie ostrovy v Egejskom mori<sup>(5)</sup>.

- (7) V prípade žiadostí týkajúcich sa množstiev rovnajúcich sa 25 tonám alebo menších by vývozné licencie, ak o to požiadala prevádzkovateľ, mali byť vydané bez odkladu. V tomto prípade by licencie nemali podliehať žiadnym špeciálnym opatreniam prijatým Komisiou.

- (8) Na zabezpečenie presného sledovania vyvezených objemov by mala byť ustanovená výnimka z pravidiel týkajúcich sa tolerancií ustanovených v nariadení (ES) č. 376/2008.

- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov,

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 228, 1.9.2009, s. 3.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Všetky vývozy výrobkov v sektore bravčového mäsa, na ktoré sú požadované vývozné náhrady, vyžadujú predloženie vývozných licencií s vopred stanovenou sadzbou náhrady.

#### Článok 2

1. Vývozné licencie sú platné 90 dní odo dňa ich vydania v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008.

2. Žiadosti o licencie a licencie obsahujú v kolónke 15 opis výrobku a v kolónke 16 dvanásťmiestny kód výrobku podľa nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady.

3. Kategórie výrobkov uvedené v druhom pododseku článku 13 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008, ako aj výška zábezpeky pre vývozné licencie sú stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

4. Žiadosti o licencie a licencie obsahujú v kolónke 20 najmenej jeden z údajov uvedených v prílohe II.

#### Článok 3

1. Žiadosti o vývozné licencie sa môžu predkladať príslušným orgánom každý týždeň od pondelka do piatka.

2. Žiadatelia o vývozné licencie musia byť fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú v čase predloženia žiadostí schopné preukázať príslušným orgánom v členských štátoch, že aktívne obchodujú v sektore bravčového mäsa aspoň 12 mesiacov. Maloobchodné zariadenia a reštaurácie predávajúce svoj tovar konečným zákazníkom však nesmú predkladať žiadosti.

3. Vývozné licencie sa vydávajú v stredu nasledujúcu po období uvedenom v odseku 1 za predpokladu, že Komisia neprijala žiadne zo špeciálnych opatrení uvedených v odseku 4.

4. Ak by vydanie vývozných licencií viedlo k prekročeniu alebo by mohlo predstavovať riziko prekročenia vyčlenenej sumy rozpočtu alebo k prekročeniu maximálneho množstva, ktoré môže byť vyvezené s náhradou počas obdobia, v rámci ktorého je potrebné zohľadniť limity ustanovené v článku 169

nariadenia (ES) č. 1234/2007, alebo by vydanie vývozných licencií nebolo možné zabezpečiť kontinuitu vývozov počas zostávajúceho obdobia, môže Komisia:

- a) stanoviť jednotné percento schválenia požadovaných množstiev;
- b) zamietnuť žiadosti, ktorým ešte neboli udelené vývozné licencie;
- c) pozastaviť prijímanie žiadostí o vývozné licencie počas maximálne 5 pracovných dní, ale s možnosťou predĺženia danej lehoty v súlade s postupmi uvedenými v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

V prípade uvedenom v prvom pododseku písm. c) sú žiadosti o vývozné licencie predložené počas pozastavenia neplatné.

Opatrenia stanovené v prvom pododseku písm. c) môžu byť prijaté alebo pozmenené podľa kategórie produktu alebo krajiny určenia.

5. Opatrenia stanovené v odseku 4 môžu byť taktiež prijaté, ak ide o žiadosti o vývozné licencie, ktoré prekračujú stanovené množstvom kvóty alebo pri ktorých je riziko prekročenia množstiev bežného odbytu pre určitú destináciu, a ak vystavenie požadovaných licencií predstavuje riziko špekulácií, narušenia konkurencie medzi prevádzkovateľmi alebo porušenia príslušných výmen alebo vnútorného trhu.

6. Ak sa požadované množstvá odmietnu alebo znížia, zábezpeka sa bezodkladne vracia v prípade všetkých množstiev, pre ktoré žiadostiam nebolo vyhovené.

7. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3, pri stanovení jednotného percenta schválenia nižšieho ako 80 % sa licencie vydáva najneskôr do jedenástich pracovných dní odo dňa uverejnenia tohto percenta v Úradnom vestníku Európskej únie. Počas 10 pracovných dní odo dňa jeho uverejnenia prevádzkovateľ môže:

- a) buď stiahnuť svoju žiadosť, v tomto prípade sa zábezpeka vráti bezodkladne, alebo
- b) požiadať o okamžité vydanie licencie, v tomto prípade príslušný orgán licenciu vydáva bez meškania, ale nie pred obvyklým dátumom vydania v príslušnom týždni.

8. Odlišne od odseku 3 môže Komisia určiť na vydanie vývozných licencií iný deň, ako je streda, ak nemožno dodržať tento deň.

#### Článok 4

1. Na požiadanie prevádzkovateľa žiadosti o licencie na výroby v množstve do 25 ton nepodliehajú žiadnym špeciálnym opatreniam, ako je uvedené v článku 3 ods. 4, a požadované licencie sa vydávajú bezodkladne.

V takýchto prípadoch napriek článku 2 ods. 1 sa obmedzí doba platnosti povolení na päť pracovných dní od skutočného dňa ich vydania v zmysle článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 376/2008 a v kolónke 20 žiadostí o povolenia a v povoleniach sa uvedie jeden z údajov podľa prílohy III.

2. Komisia môže v prípade potreby pozastaviť uplatňovanie tohto článku.

#### Článok 5

Vývozné licencie nie sú prenosné.

#### Článok 6

1. Pri množstve vyvezenom v rámci tolerancie podľa článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 376/2008 nevzniká nárok na vyplatenie náhrady.

2. V kolónke 22 licencie musí byť uvedený najmenej jeden z údajov uvedených v prílohe IV.

#### Článok 7

1. Členské štáty oznamujú Komisii každý piatok tieto informácie:

a) žiadosti o vývozné licencie podľa článku 1 predložené od pondelka do piatka toho istého týždňa s uvedením, či spadajú, alebo nespádajú do pôsobnosti článku 4;

b) množstvá, na ktoré sa vzťahujú vývozné licencie vydané v predošlú stredu, okrem množstiev, na ktoré sa vzťahujú licencie bezodkladne vydané podľa článku 4;

c) množstvá, na ktoré sa vzťahujú žiadosti o vývozné licencie zamietnuté v predošlom týždni podľa článku 3 ods. 7.

2. Hlásenia o žiadostiach uvedených v odseku 1 písm. a) presne uvádzajú:

a) množstvo vyjadrené hmotnosťou výrobkov pre každú kategóriu podľa článku 2 ods. 3;

b) podrobný rozpis množstiev podľa miesta určenia pre každú kategóriu v prípade, že sa výška zábezpeky odlišuje v závislosti od miesta určenia;

c) výšku uplatniteľnej náhrady;

d) celkový objem vopred stanovenej sadzby náhrady v eurách pre danú kategóriu.

3. Členské štáty každý mesiac oznamujú Komisii po uplynutí platnosti vývozných licencií nevyčerpané množstvo vývozných licencií.

4. Všetky hlásenia uvedené v tomto nariadení vrátane hlásení uvádzajúcich nulové údaje sa podávajú podľa nariadenia (ES) č. 792/2009.

#### Článok 8

Nariadenie (ES) č. 1518/2003 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe VI.

#### Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 2013

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

Kód výrobku podľa nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady <sup>(1)</sup>	Kategória	Výška zábezpeky (EUR/100 kg) Čistá hmotnosť
0203 11 10 9000	1	10
0203 21 10 9000		
0203 12 11 9100	2	10
0203 12 19 9100		
0203 19 11 9100		
0203 19 13 9100		
0203 19 55 9110		
0203 22 11 9100		
0203 22 19 9100		
0203 29 11 9100		
0203 29 13 9100		
0203 29 55 9110		
0203 19 15 9100		
0203 19 55 9310		
0203 29 15 9100		
0210 11 31 9110	4	14
0210 11 31 9910		
0210 12 19 9100	5	0
0210 19 81 9100	6	14
0210 19 81 9300	7	14
1601 00 91 9120	8	5
1601 00 99 9110	9	4
1602 41 10 9110	10	8
1602 42 10 9110	11	6
1602 41 10 9130	12	5
1602 42 10 9130		
1602 49 19 9130		

<sup>(1)</sup> Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87, sektor 6 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

## PRÍLOHA II

## Údaje uvedené v článku 2 ods. 4

- *V bulharčine:* Регламент за изпълнение (EC) № [...]
  - *v španielčine:* Reglamento de Ejecución (UE) n° [...]
  - *v češtine:* Prováděcí nařízení (EU) č. [...]
  - *v dánčine:* Gennemførelsesforordning (EU) nr. [...]
  - *v nemčine:* Durchführungsverordnung (EU) Nr. [...]
  - *v estónčine:* Rakendusmäärus (EL) nr [...]
  - *v gréčtine:* Εκτελεστικός κανονισμός (EE) αριθ. [...]
  - *v angličtine:* Implementing Regulation (EU) No [...]
  - *vo francúzštine:* Règlement d'exécution (UE) n° [...]
  - *v chorvátčine:* Provedbena uredba (EU) br. [...]
  - *v taliančine:* Regolamento di esecuzione (UE) n. [...]
  - *v lotyštine:* Īstenošanas regula (ES) Nr. [...]
  - *v litovčine:* Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. [...]
  - *v maďarčine:* .../.../EU végrehajtási rendelet
  - *v maltčine:* Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru [...]
  - *v holandčine:* Uitvoeringsverordening (EU) nr. [...]
  - *v poľštine:* Rozporządzenie wykonawcze (UE) nr [...]
  - *v portugalcine:* Regulamento de Execução (UE) n.º [...]
  - *v rumunčine:* Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. [...]
  - *v slovenčine:* Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. [...]
  - *v slovinčine:* Izvedbena uredba (EU) št. [...]
  - *vo fínčine:* Täytäntöönpanoasetus (EU) N:o [...]
  - *vo švédčine:* Genomförandeförordning (EU) nr [...]
-

## PRÍLOHA III

## Údaje uvedené v druhom pododseku článku 4 ods. 1

— V bulharčine:	Лицензия, валидна пет работни дни
— v španielčine:	Certificado válido durante cinco días hábiles
— v češtine:	Licence platná pět pracovních dní
— v dánčine:	Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage
— v nemčine:	Fünf Arbeitstage gültige Lizenz
— v estónčine:	Litsents kehtib viis tööpäeva
— v gréčtine:	Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες
— v angličtine:	Licence valid for five working days
— vo francúzštine:	Certificat valable cinq jours ouvrables
— v chorváčtine:	Dozvola vrijedi pet radnih dana
— v taliančine:	Titolo valido cinque giorni lavorativi
— v lotyštine:	Licences derīguma termiņš ir piecas darbdienas
— v litovčine:	Licencijos galioja penkias darbo dienas
— v maďarčine:	Öt munkanapig érvényes tanúsítvány
— v maltčine:	Licenza valida għal hamest ijiem tax-xoghol
— v holandčine:	Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen
— v poľštine:	Pozwolenie ważne pięć dni roboczych
— v portugalcine:	Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis
— v rumunčine:	Licență valabilă timp de cinci zile lucrătoare
— v slovenčine:	Licencia platí pět pracovních dní
— v slovinčine:	Dovoljenje velja 5 delovnih dni
— vo fínčine:	Todistus on voimassa viisi työpäivää
— vo švédčine:	Licensen är giltig fem arbetsdagar

## PRÍLOHA IV

## Údaje uvedené v článku 6 ods. 2

- *V bulharčine:* Възстановяване, валидно за [...] тона (количество, за което е издадена лицензията).
- *v španielčine:* Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).
- *v češtine:* Náhrada platná pro [...] tun (množství, pro které je licence vydána).
- *v dánčine:* Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører).
- *v nemčine:* Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).
- *v estónčine:* Eksporditoetus kehtib [...] tonni kohta (kogus, millele on antud ekspordilitsents).
- *v gréčtine:* Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).
- *v angličtine:* Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued).
- *vo francúzštine:* Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).
- *v chorvátčine:* Subvencija vrijedi za [...] tona (količina za koju je izdana dozvola).
- *v taliančine:* Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).
- *v lotyštine:* Kompensācija ir spēkā attiecībā uz [...] tonnām (daudzums par kuru ir izsniegta licence).
- *v litovčine:* Gražinamoji išmoka galioja [...] tonoms (kiekis, kuriam išduota licencija).
- *v maďarčine:* A visszatérítés [...] tonnára érvényes (azt a mennyiséget kell feltüntetni, amelyre az engedélyt kiadták).
- *v maltčine:* Rifuzjoni valida għal [...] tunnellati (kwantità li għaliha tinħareg il-licenza).
- *v holandčine:* Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).
- *v poľštine:* Refundacja ważna dla [...] ton (ilość, dla której zostało wydane pozwolenie).
- *v portugalcine:* Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).
- *v rumunčine:* Restituire valabilă pentru [...] tone (cantitatea pentru care a fost eliberată licența).
- *v slovenčine:* Náhrada je platná pre [...] ton (množstvo, pre ktoré bola vydaná licencia).
- *v slovinčine:* Nadomestilo velja za [...] ton (količina, za katero je bilo dovoljenje izdano).
- *vo fínčine:* Tuki on voimassa [...] tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).
- *vo švédčine:* Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

## PRÍLOHA V

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien**

Nariadenie Komisie (ES) č. 1518/2003  
(Ú. v. EÚ L 217, 29.8.2003, s. 35).

Nariadenie Komisie (ES) č. 130/2004  
(Ú. v. EÚ L 19, 27.1.2004, s. 14).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1361/2004  
(Ú. v. EÚ L 253, 29.7.2004, s. 9).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1713/2006  
(Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11).

Iba článok 12.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 557/2010  
(Ú. v. EÚ L 159, 25.6.2010, s. 13).

Iba článok 1.

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 519/2013  
(Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 74).

Iba bod 6.G.2 prílohy.

---



## PRÍLOHA VI

## Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 1518/2003	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1 prvý pododsek	článok 2 ods. 1
článok 2 ods. 1 druhý pododsek	—
článok 2 ods. 2 a 3	článok 2 ods. 2 a 3
článok 2 ods. 4 úvodné slová	článok 2 ods. 4
článok 2 ods. 4 prvá až jedenásta zarážka	príloha II
článok 3 ods. 1 až 4	článok 3 ods. 1 až 4
článok 3 ods. 4a	článok 3 ods. 5
článok 3 ods. 5	článok 3 ods. 6
článok 3 ods. 6	článok 3 ods. 7
článok 3 ods. 7	článok 3 ods. 8
články 4 and 5	články 4 and 5
článok 6 ods. 1	článok 6 ods. 1
článok 6 ods. 2 úvodné slová	článok 6 ods. 2
článok 6 ods. 2 prvá až jedenásta zarážka	príloha IV
článok 7	článok 7
článok 8	—
—	článok 8
článok 9	článok 9
príloha I	príloha I
príloha Ia	príloha III
príloha III	—
príloha IV	—
—	príloha V
—	príloha VI